

**БЕЛОРУССКО-ЮГОСЛАВСКИЕ КУЛЬТУРНЫЕ СВЯЗИ:****ОПЫТ СОТРУДНИЧЕСТВА**

П.В. Малашук

Белорусский государственный экономический университет

Бобруйский филиал, г. Бобруйск

Международные культурные связи имеют огромное значение в практическом осуществлении внешней политики Республики Беларусь. Они помогают народам лучше узнавать один одного, способствуют их сближению, содействуют нормализации отношений между государствами. Вместе с политическими и торгово-экономическими культурные связи являются теперь одной из важнейших составных частей международных отношений. Культурные контакты превратились в повседневную практику связей народов. Их основой была близость языка и культуры славянских народов. Белорусские и югославские языковеды утверждают, что само слово «серб» одного корня с белорусским «сябар» – друг, приятель, с русским «шабер» – добрый сосед. Возможно, сербами или «сябрами – шабрами» в древности у славян назывались члены одного рода, или первобытной общины [3, с. 46]. Обрядовая поэзия южных славян, их пословицы и поговорки, героический эпос очень похожи на жанры русского, украинского и белорусского фольклора. Белорусско-югославские культурные связи своими корнями идут вглубь столетий.

У истоков культур славянских народов стояли такие выдающиеся сыновья южнославянских народов, как Клемент Охридский и Кирилл Солонянский, а также белорусы Кирилл Туровский, Мелетий Смотрицкий, Ефросиния Полоцкая.

Уже в XII веке далеко за пределами белорусских княжеств – Полоцкого, Турово-Пинского и Смоленского – разнеслась их слава просветителей духовного сана. Прекрасно владея красноречием и обладая замечательными литературными способностями, Кирилл Туровский, Клим Смолятич, Ефросиния Полоцкая вместе со словом Божьим несли своему и другим народам знания, высокие нормы морали и эстетические идеалы. Ефросиния Полоцкая первой начала знакомить белорусский народ с произведениями южнославянских просветителей. Многочисленные поучения, сказания, молитвы Кирилла Туровского расходились по всем восточно- и южнославянским землям (встречаются в сербских и болгарских летописях, приобретают широкое международное признание) [6, с. 19].

В XII – XV веках, в период интенсивного развития славянской письменности, связи между славянскими народами расширяются.

В XIV – XV веках возникает белорусско-литовское летописание, монастырские и личные библиотеки Беларуси и Литвы обмениваются рукописями ( для копирования) и приобретают литературу в Сербии, Болгарии [6, с. 20]. Именно в этот период получил свое дальнейшее развитие процесс проникновения к южным славянам памятников древнерусской письменности, начало которому было положено еще в XI-XII вв. Патриотические идеи лучших образцов письменности периода расцвета Древнерусского государства были созвучны сербам и болгарам. Эти произведения литературы оказали непосредственное влияние на творчество таких выдающихся писателей, как, например, Доментиан. При составлении «Жи-

тия» Стефана Немани (возможно, и Саввы) он использовал «Слово о законе и благодати» Илариона [1, с. 752].

Но отношения между восточными и южными славянами не ограничивались только обменом культурными ценностями. Через паломников, весьма многочисленных в те времена, через купцов и другими путями обе стороны получали подробные сведения о положении на востоке и юге Европы. Спасаясь от ужасов установленного турками террористического режима на Балканах, многие жители южнославянских государств нередко устремлялись в земли восточных славян. А это в свою очередь способствовало дальнейшему укреплению еще более тесных связей между южными и восточными славянами.

Культурная жизнь белорусского народа в XIV – XVI вв. не была изолирована от жизни других народов. Благодаря активным контактам со многими западноевропейскими, особенно с юго-западными славянскими странами, в Беларуси появились произведения переводной литературы как церковного, так и светского содержания. Среди произведений византийского и славянского происхождения значительное место занимали «жития», например: «Житие Алексея, человека божьего», «Повесть о Варламе и Иосафе», - хронографы, в которых содержались рассказы из Ветхого и Нового заветов, а также из истории Рима и Византии [7, с. 37].

С к. XVIII и в п.п. XIX в. в годы тяжелой борьбы против порабитителей, в период национального возрождения заметную роль в развитии культуры южных славян сыграли культуры других славянских народов. Это взаимовлияние наблюдается в XIX в., процесс взаимного обогащения культур весьма интенсивен и в XX веке.

После окончания второй мировой войны белорусско-югославские культурные связи расширяются. Уже в декабре 1946 года в Белграде прошел первый послевоенный Славянский конгресс, в котором приняли участие многие выдающиеся деятели белорусской культуры, в том числе известная певица Лариса Александровская [5, с. 88]. Артисты Беларуси и Югославии принимают участие в фестивалях искусств «Мелодии друзей», «Золотая осень», «Дубровницкие летние игры», расширяются творческие контакты театральных работников, ставятся пьесы известных драматургов, продолжается знакомство с произведениями киноискусства, обмен выставками народного творчества и выставками профессиональных художников.

Продолжается знакомство читателей обеих стран с лучшими произведениями писателей и поэтов. Так, если в довоенный период было издано на белорусском языке 10 произведений югославской литературы, то за период с 1960 по 1970 – 30 произведений восемнадцати югославских авторов. За этот период вышли в свет 2 книги отдельными изданиями с произведениями югославских писателей, общий тираж которых составил 14800 экземпляров [3, с. 47].

В 1960 – 1970 гг. группа белорусских литераторов приняла участие в переводе книг югославских авторов на белорусский язык, среди них Н. Гилевич, Я. Семязон, А. Шереховская, А. Булыка, Л. Самосейка. В свою очередь в Югославии переводились произведения белорусских писателей и поэтов: И. Шемякина, Я. Брыля, З. Бядули, Я. Якимовича. На сербско-хорватский, словенский, македонский языки были переведены также стихи известных белорусских поэтов: М. Танка, П. Панченки, Е. Лось, С. Граховского, В. Витки, П. Бровки и др. [3, с. 48].

В 70-80-е годы происходит дальнейшее углубление и расширение культурных взаимосвязей. В этот период многочисленные югославские эстрадные коллективы и отдельные

исполнители гастролируют в Беларуси: народный ансамбль «Мелодии и танцы Югославии» (1971), артисты югославской эстрады «Силейские дельфины», эстрадный ансамбль «Энтузиаст», вокально-инструментальный ансамбль «КОЦ» (1976) [5, с.98].

С музыкальным и песенным искусством народов Югославии белорусскую общественность знакомили хор Белградского радио и телевидения, хор «Коллегиум-музикум», камерный оркестр «Промузыка» и др. На гастролях в Югославии побывал и белорусский вокально-инструментальный ансамбль «Песняры» (1976 г.), который с радостью встречали в Словении, Сербии, Боснии и Герцеговине, Хорватии, Черногории.

Новый этап белорусско-югославских театральных связей начался с подписания руководством Белорусского государственного академического театра имени Я. Купалы и Словенского национального театра драмы из г. Марибора условий о творческом сотрудничестве [5, с. 104].

Заметным событием в духовной жизни нашей республики стали дни словенской культуры в Беларуси, которые проходили в декабре 1985 года. В их проведении принимала участие делегация СРС во главе с заместителем председателя исполнительного веча скупщины республики доктором Борисом Фырцлем.

В октябре 1986 года в Словении проходили Дни белорусской культуры, которые дали возможность населению республики познакомиться с самобытным художественным творчеством белорусов. В мероприятиях Дней культуры принимали участие коллективы Государственного академического хора БССР, вокально-инструментальный ансамбль «Верасы»; Государственный театр кукол БССР, Минский камерный оркестр. В них участвовали солисты театра оперы и балета А Савченко, Л. Колос, И. Душкевич; А. Курков и М. Муродян; дирижер Г. Проваторов, скрипачка В. Пархоменко, пианист Ю. Гильдюк, кларнетист Г. Забара, цимбалистка А. Ткачева [5, с. 146].

Дни белорусской культуры, по мнению хозяев и гостей, стали настоящим праздником искусства, которое принесло радость дружеских отношений и чрезвычайно хорошо послужило взаимному знакомству, хотя и близких, кровных, но разбросанных на расстоянии славянских народов, их духовному обогащению.

Заметным событием в развитии белорусско-югославских культурных связей стал Праздник славянской письменности и культуры, который традиционно связан с именами южнославянских просветителей Кирилла и Мефодия. 24 – 27 мая 1990 г. этот праздник впервые проводился в Минске и получил широкий резонанс. В нем активное участие принимали творческие союзы, государственные научные учреждения, православная церковь. В числе центральных мероприятий праздника - международные научные конференции по проблемам славянских культур и научно-практическая конференция "Белорусская библиография как часть национальной культуры" с участием представителей Словении, Болгарии, Словакии и Польши.

Качественно новый этап сотрудничества между народами Беларуси и Югославии начался со строительством в них собственных национальных государств, приобретением государственного суверенитета. Перед республиками встали задачи укрепления государственности, создания своего положительного образа на международной арене.

Деятели белорусской культуры получили возможность выступать за рубежом от имени своей республики, а не представлять многонациональное советское искусство, которое ассоциируется у большинства иностранных граждан с Россией и русской культурой. Увели-

чилося количество государственных и общественных организаций, которые принимают участие в культурных обменах особенно со славянскими странами. Так, в 1993 году в Югославии была издана антология белорусской поэзии. В Беларуси к 100-летию известной югославской поэтессы Десанки Максимович планируется выпустить ее книгу [2, с. 2].

В 1994 году (15 ноября) были установлены дипломатические отношения между Республикой Беларусь и Союзной Республикой Югославия. «Между нашими государствами, - отмечал президент РБ А.Г. Лукашенко в интервью югославской газете «Политика», - всегда существовали самые теплые, дружеские отношения, которые еще больше укрепились после визита в 1996 г. официальной делегации Союзной Республики Югославия во главе с президентом З. Личичем в Минск». Тогда же был подписан и Договор о дружбе и сотрудничестве между Беларусью и Югославией (6 марта 1996 г.), а также соглашение о сотрудничестве в области образования, культуры и спорта [8, с. 56].

Чрезвычайный и Полномочный Посол СРЮ в РБ Никола Пеякович, говоря о близости белорусской и югославской культур, отметил, что «у югославов и белорусов похожий менталитет, очень близкие корни, родственные языки и схожая история..., схожие элементы в народной одежде, в песнях. Мы еще и потому похожи, что в большинстве своем - православные» [2, с. 2].

Государственная независимость Беларуси создала благоприятные условия для самостоятельного развития культурного сотрудничества с зарубежными странами. Именно оно содействует решению глобальных проблем человечества - сохранению мира, взаимообогащению культур, всеобщему прогрессу. При этом основное внимание уделяется взаимообогащению духовной жизни славянских народов, знакомству с искусством республики, расширению присутствия белорусской культуры и искусства в европейской духовной жизни, всемирном информационном пространстве, книжном рынке.

Отличительным событием в культурной жизни народов Европы стало регулярное проведение с 1992 г. в Витебске международного фестиваля «Славянский базар», на котором частыми гостями и участниками являются югославские артисты.

Расширяются дружеские связи между творческими союзами и коллективами РБ и СРЮ. Были заключены договоры и подписаны протоколы о сотрудничестве Союза белорусских писателей с писательскими организациями Сербии (1995). Они предусматривают взаимную информацию о важнейших событиях в литературной жизни, о творческих мероприятиях и встречах в странах - партнерах, а также возможность участия в них, поддержку взаимных переводов, обмен делегациями [4, с. 76]. В 1997 году большая группа белорусских детей участвовала в проводимом в Югославии фестивале «На радость Европе», который стал уже традиционным.

В декабре 1998 г. прошли Дни культуры Югославии в Беларуси. В течение семи дней перед белорусскими зрителями выступали самые известные мастера югославской культуры и многочисленные творческие коллективы: оркестр Белградской филармонии под управлением Ангела Шурева, оперная певица Радмила Бакочевич, известная во всем мире, ее ученица Ядранка Йованович, популярная эстрадная певица Экстра Нена, академический хор, ансамбль «Вокс» и многие другие. Как отметил Миленко Кашап, начальник департамента культуры, просвещения и международных связей МИДа СРЮ: "У наших народов разные судьбы, но одна славянская душа. Мы не одни, и это дает уверенность в своих силах, в том, что и дальше с настоящими друзьями будем созидать мир" [9, с. 2].

Особенности исторического развития белорусского народа обусловили открытость его культуры, глубокую национальную, этнично-культурную толерантность. Культура Беларуси формировалась и развивалась на перекрестке двух типов христианской цивилизации - западной, римско-католической, а также восточной, славянско-русской, византийско-православной - их взаимоотношения колебались от взаимодействия и конструктивных контактов до столкновений и взаимного обновления. Исторический опыт свидетельствует: культура каждого народа не теряет, а, наоборот, выигрывает от связей с другими культурами, что заимствование, усвоение, переработка ею духовных достижений других народов совсем не означает подрыв ее основ, потери самостоятельности и самобытности. Культурные связи обогащают духовную жизнь народов, углубляют взаимопонимание, укрепляют дружбу между ними.

#### Литература.

1. Всемирная история. Т.3. - М., 1957.
2. Дудинов Ю. Визит президента Беларуси в Югославию станет еще одним важным шагом на пути дружбы и сотрудничества. Народная газета, 1998, 29 января.
3. Дзягіль Н.К. Супрацоўніцтва Беларусі і Югаславіі ў галіне літаратуры і мастацтва (1956-1970). // Весці Акадэміі навук БССР. № 5, 1974. Серыя грамадскіх навук.
4. Крывашэй Д. Культурнае супрацоўніцтва Рэспублікі Беларусь з краінамі Цэнтральнай і Заходняй Еўропы ў 1991-1998 гг. // «Беларуская думка», 1999, № 9.
5. Мірачыцкі Л.П. Беларуская-югаслаўскія культурныя і навуковыя сувязі. - Мн.: Навука і тэхніка, 1992.
6. Снапкоўская С.В. Беларусь: у цэнтры культурна-педагагічных уплываў. // «Адукацыя і выхаванне», 1996, № 6.
7. Ковкель И., Ярмусик С. История Белоруссии (с древнейших времен до наших дней). - Мн., 1998.
8. Дипломатический словарь-справочник. Т 1. - Мн., 1999.
9. Шадрина А. Югославия и Беларусь: разные судьбы: одна душа. Советская Белоруссия, 1998, 18 декабря.